



NorCRID ANNUAL CONFERENCE AND BUSINESS MEETING

**November 3rd & 4th 2017
Veteran's Memorial Building
301 Main St., Pleasanton, CA**

“Stronger Together”

During this conference participants will take an in depth look at Deaf-hearing interpreter teaming and how we can continue to work as a community towards better interpreting outcomes. The traditional view of Deaf-hearing teaming processes and the evolved view will be explored and a case will be made that there is a need to move away from current teaming practices, especially within the teams, to allow interactive dialogues. There will be discussion on gatekeeping theories and techniques and how current research has redefined gatekeeping within the interpreting teams. Research based examples from videos, demonstrations, interactive dialogues, group activities and a panel discussion will be used to help participants fully engage with the topic and with each other as a community to grow and become stronger together.

Friday 0.2 PS, Saturday 0.6 PS. Both days or individual day CEU's available.
Friday night dinner by Mozzarella, Saturday continental breakfast, lunch, snacks and beverages will be provided. The conference will be conducted in **ASL only**.

FRIDAY NOVEMBER 3:

- 4:30 - 5:00pm Registration**
- 5:00 - 6:00pm Dinner, Social and vendor tables**
- 6:00 - 7:30pm Deaf panel moderated by Sandy McLennon**
- 7:30 - 8:00pm Stronger Together forum with Eileen Forestal and Janis Cole**

SATURDAY NOVEMBER 4:

- 8:30 - 9:00am Registration and continental Breakfast**
- 9:00 - 12:00pm “Re-Framing Deaf-hearing interpreter teaming processes”-
Janis Cole and Eileen Forestal**
- 12:00 - 2:00pm Lunch and business meeting**
- 2:00 - 5:00pm “Re-Framing Deaf-hearing interpreter teaming processes”-
Janis Cole and Eileen Forestal**

Presenter Biographies:



Eileen Forestal Ph.D., RSC, Forestal retired after 36 years as Coordinator/ Senior Professor of ASL- English Interpreting Programs at a college in New Jersey and a visiting professor at University of Southern Maine for the year of 2016-2017. Certified as a Deaf interpreter since 1979, and interprets primarily in legal and medical settings. Eileen has presented on Gatekeeping within Interpreter

discourse in Deaf- Hearing teams several times. She is also a national and international educator. Forestal has published widely, including “Deaf interpreters: Exploring their processes of interpreting” in *Deaf interpreters at work: International insights* in Gallaudet University Press (2014), "Emerging Professionals: Deaf Interpreters and Their Views and Experiences on Training" in *Interpreting and Interpreter Education: Directions for Research and Practice, Oxford University* (2005), and “Deaf perspectives in interpretation research: A critical element long overdue” in *Selected papers from the 2014 International Symposium on Signed Language Interpretation and Translation Research*, Gallaudet University Press, 2015).



Janis Cole (M.Ed) Creative and Culture, Language, Literature & Literacy educator; trainer, presenter, language assessor, language and cultural consultant; community advocate/activist, diversity facilitator, ASL/English CDI interpreter, International sign interpreter and CEO, LesDeux2 Productions. Janis, with more than 15 years has co-led national, state and local dialogue community forums on social issues. Janis, as a faculty member taught with the ASL/Deaf Studies/Deaf Education program at Boston University; ASL/Deaf

Studies at Gallaudet University and currently, an adjunct professor and a Phd candidate, Translation/Interpretation (pedagogy/research) at Gallaudet University. Janis received her RSC in 1977 and CDI in 1989. Janis has served on many national committees: National Deaf member in Leadership committee for three years, two years on the Deaf Advisory Council task force member. Currently, she is the Conference of Interpreter Trainers (CIT) board member as Director of Public Relations & Outreach and a board member of National Deaf Interpreting (NDI). Janis was the co-founder of National Deaf Interpreting Conference (DIC) in 2015 and International Deaf Translation Summit in 2017. Janis was one of the team members with Todd Czubek of The Magical Literacy Camp (TMLC), the Harry Potter Literacy program, a groundbreaking program designed to revolutionize perceptions and practices in ASL and English literacy instruction. Ms. Cole was a professional actress, formerly on Broadway doing 'Children of a Lesser God and with the National Theatre of the Deaf.



Sandy McLennon, Client Services and Deaf Interpreter graduated from [Gallaudet University](#) in 1979 and has a Masters' in Deaf Education from McDaniel, 1986 and a Masters' in Sports Administration from Temple University, 1990. Sandy is retired Faculty at the Department of Physical Education and Recreation at Gallaudet University where she taught for 26 years. Sandy has over 250 hours of interpreter training including Legal Interpreting, the first ever Deaf Interpreter Conference in St. Paul Minnesota in 2015, Ethics, Medical Interpreting, Mental Health Interpreting and Team Interpreting.

Besides helping Communicate clients with independent living skills and interpreting, she enjoys traveling around the world, photography, and working out at the gym.

Sandy loves working at CQ because the staff are so wonderful and she loves working with the Deaf community. She appreciates that Communicate sees the value of Deaf interpreters to ensure that customers and clients get the best services possible.

She is one of five co-founders of Deaf Abused Women's Network, DAWN, Her favorite work experiences are working at Communicate, teaching physical education classes, facilitating meetings, workshops and panel discussions, and being the Master of Ceremonies at events.

2017 NorCRID Annual Conference
Register online www.norcrid.org

FULL CONFERENCE (Friday night & Saturday)

	Early Bird 9/1-10/6	Late Registration 10/7-11/2	At the Door 11/3-11/4
NorCRID/SavRID member	\$150	\$175	\$200
General Admission	\$190	\$215	\$240
Deaf community/IPP students/Seniors	\$100	\$115	\$130

SATURDAY ONLY

	Early Bird 9/1-10/6	Late Registration 10/7-11/2	At the Door 11/3-11/4
NorCRID/SavRID Member	\$120	\$140	\$160
General Admission	\$150	\$170	\$190
Deaf community/IPP students/Seniors	\$90	\$100	\$110

FRIDAY ONLY

	Early Bird 9/1-10/6	Late Registration 10/7-11/2	At the Door 11/3-11/4
NorCRID/SavRID Member	\$50	\$60	\$70
General Admission	\$70	\$80	\$90
Deaf community/IPP students/Seniors	\$25	\$30	\$35

*The senior category follows our NorCRID senior membership rate which is 55+

